



**REENCONTROS  
NOVOS ESPAÇOS  
OPORTUNIDADES**

**XXXIV SIC** Salão Iniciação Científica

**26 - 30  
SETEMBRO**  
CAMPUS CENTRO

<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2022: SIC - XXXIV SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2022
<b>Local</b>	Campus Centro - UFRGS
<b>Título</b>	Recontando O Livro da Duquesa, de Geoffrey Chaucer, para público infantojuvenil
<b>Autor</b>	CAROLINE WINGE
<b>Orientador</b>	SANDRA SIRANGELO MAGGIO

**Resumo:** O presente trabalho é subproduto do projeto *Sociedade, História e Memória nas Literaturas de Língua Inglesa*. Trata da elegia “O Livro da Duquesa”, composta por Chaucer no século XIV, em inglês médio, para homenagear a Duquesa Blanche de Lancaster. Com o tempo, a obra foi traduzida para o inglês moderno e adaptada para o formato de prosa, mas ainda não foi publicada em português. Visando aproximá-la de leitores brasileiros, produzi uma adaptação em prosa para o público-alvo infantojuvenil. Os textos primários utilizados foram as traduções para o inglês moderno de Gerard NeCastro e de Brian Stone. Para compreender o contexto e costumes da época, recorri a *The Life and Times of Geoffrey Chaucer*, de John Gardner. As relações entre tradução e adaptação se amparam em Linda Hutcheon, e o embasamento sobre literatura infantojuvenil vem de Riitta Oittinen. A primeira etapa da produção consistiu na redação do livro infantojuvenil *O Livro da Duquesa*, que se encontra em fase final de revisão. A segunda etapa foi a elaboração de minha monografia de final de curso, que apresenta o processo de criação desse livro, explicando procedimentos adotados, desafios que surgiram durante o processo e suas soluções. Espero que os resultados deste trabalho atraiam o interesse do público jovem e que sejam úteis para a comunidade acadêmica voltada para os estudos sobre Chaucer, sobre literatura infantojuvenil e sobre tradução e adaptação.